**[ПОРІВНЯННЯ З ФІТОКОМПОНЕНТОМ У ХУДОЖНІХ ТВОРАХ ОЛЕСЯ ГОНЧАРА](http://ukrsence.com.ua/zmist-zhurnalu/ukra%d1%97nskij-smisl-1-2012/porivnyannya-z-fitokomponentom-u-xudozhnix-tvorax-olesya-gonchara/" \o "ПОРІВНЯННЯ З ФІТОКОМПОНЕНТОМ У ХУДОЖНІХ ТВОРАХ ОЛЕСЯ ГОНЧАРА)**

***С. І. Кондратенко***

**ПОРІВНЯННЯ З ФІТОКОМПОНЕНТОМ У ХУДОЖНІХ ТВОРАХ ОЛЕСЯ ГОНЧАРА**

*Здійснено структурно-семантичний аналіз порівнянь із фітокомпонен­том на матеріалі прозових творів Олеся Гончара.*

Ключові слова: фітокольоротив, порівняння, Олесь Гончар.

*Осуществлен структурно-семантический анализ сравнений с фитоком­по­нен­том на материале прозаических произведений Олеся Гончара.*

Ключевые слова: фитоколоратив, сравнение, Олесь Гончар.

*The article deals with the structural and semantic analysis of comparison with phytocomponents in prose of Oles Gonchar.*

Key words: fitokolorativ, comparison, Oles Gonchar.

Про творчість Олеся Гончара вже написано багато книг, статей, розвідок. Але щоразу під час прочитання його творів від­криваються нові мовознавчі та літературознавчі теми для аналізу. І що більше заглиблюється дослідник у мовну тканину художньої прози, то ширші обрії письменницької майстерності йому від­криваються.

Мовна картина світу Олеся Гончара багатогранна. Значне місце в ній посідають фітоніми (назви рослин), зокрема такі, що входять до складу порівнянь – тропеїчних фігур, які описують особу, предмет, явище чи дію через найхарак­терніші ознаки інших осіб, предметів, явищ чи дій.

Незважаючи на велику кількість досліджень (І. Кучеренко, С. Лавриненко, Л. Мацько, Б. Томашевський, М. Черемисіна, К. Мізін, О. Хом’як та ін.), вивчення специфіки порівнянь у ху­дожніх текстах залишається актуальним і на сьогодні.

Мета цієї статті – здійснити структурно-се­мантичний аналіз порівнянь із фітокомпонентом (F) на матеріалі художньої прози Олеся Гончара.

Порівняння є основою людського мислення, способом піз­нання світу. Поширеність цього тропа зумовлена простотою, загальнозрозумілістю зображення дійсності. Але вибір порів­няння в кожному конкретному випадку пов’язаний із авторською оцінкою, відбиває індивідуальність бачення світу письменником, багатоплановість його національномовної картини світу. Відтак «ме­ханізм адаптації порівнянь у художньому тексті можна роз­глядати як інтегрований системно-структурний феномен, що взаємодіє з національною концептосферою» [4].

*С. І. Кондратенко*

«В основі порівнянь лежать логічні операції виявлення найсуттєвішої ознаки описуваного через пошук іншого, для якого ця ознака є виразнішою, зіставлення з ним і опис» [5, с. 359]. Логічні й образні порівняння зорієнтовані на пізнання об’єктив­ної та уявної реальності, указуючи на непряму характеристику предмета.

Традиційно виділяють три елементи порівняння, що скла­дають єдине структурно-семантичне ціле:

1. Суб’єкт порівняння (S) називає те, що порівнюється.
2. Об’єкт порівняння (O) називає те, з чим порівнюється суб’єкт.
3. Ознака, за якою порівнюються суб’єкт і об’єкт порівняння (колір, форма, розмір, запах, відчуття, якість тощо).

Відповідним чином погрупуємо фітопорівняння, що трап­ляються в прозі Олеся Гончара, у три групи.

Першу (за чисельністю) групу складають порівняння, де фіто­німи виступають об’єктами (OF). Вони вживаються для ха­рактеристики істот або неістот. Так, за допомогою фітопорівнянь увиразнюються зовнішні характеристики людини, як-то:

– стрункість (*Брянський,мов****соняшник****у степу* [2, т. 1, с. 82]);

– зріст (*високостеблистий, як****петрів батіг*** [3, с. 359]);

– краса (*дівчата цвіли, як****півонії*** [2, т. 2, с. 328]);

– вік (*молодий, як****барвінок*** [2, т. 4, с. 47]);

– портретні деталі – опис брів (*як два волотки****тирси*** [2, т. 1, с. 105]), очей (*блискучі, як****вишня*** [2, т. 5, с. 113]), форми голови (*як****диня***[1, с. 55]), вух (*лапасті, як****капуста*** [2, т. 4, с. 385]), черева (*ніби****гарбуз*** [2, т. 5, с. 358]), кольору обличчя (*як****во­лоський горіх*** [2, т. 1, с. 380]), волосся (*косички, як****льон*** [2, т. 5, с. 297]), щік (*мов****яблучка*** [2, т. 5, с. 488]), зубів (*білі, як****рис*** [2, т. 5, с. 326]), військового одягу чи його окремих деталей (*каски зеленіли, мов достигаючі****кавуни*** [2, т. 4, с. 131]).

Фітопорівняння відбивають і внутрішні характеристики лю­дини – риси її характеру:

– працелюбність («*Щодо роботи, то Іван був ревний: мав на руках мозолі, мов****горіхи***» [2, т. 5, с. 329]);

– стійкість, витривалість («*Жито – одна з найвитриваліших рослин на планеті… І ці люди, що цілий край повертають до життя, вони теж – як****жито****…*» [2, т. 6, с. 22–23]).

Крім того, фітопорівняння Олеся Гончара передають ди­наміку руху: «*Пізнавши майора, розвідники поскочувались згори, як****груші***» [2, т. 1, с. 237].

Порівняння з фітокомпонентом можуть викликати різні асо­ціації:

– зорові («*[Вустя] була вродлива іншою вродою, тією, що наливається, як****вишня****у червні, що не боїться ні вітру, ні га­рячого сонця…*» [2, т. 2, с. 327]);

– дотикові («*Сеньйор Помідор…, щоки надуті й червоні, справді як тугий****помідор****, мабуть, самими тортами матуся годувала*» [2, т. 6, с. 31–32]);

– відчуттєві («*Жахалась тільки, коли медузи раз у раз торкались у воді її голого тіла, жалили ноги, тіло від них щеміло, мов від****кропиви***» [2, т. 5, с. 179]).

Фітопорівняння неістот вказують на такі ознаки:

– розмір (*хліба високі, як****очерет*** [2, т. 3, с. 456]);

– форму (*бомба, схожа на****тикву*** [2, т. 3, с. 295]);

– колір ( *ріки, як****льони****цвітуть* [2, т. 1, с. 446]);

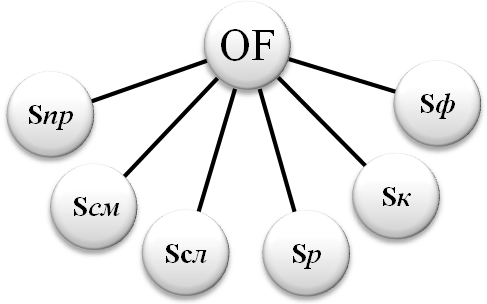
– чутливість (***будяк****у степу, як барометр* [2, т. 4, с. 223]).

Як і фітопорівняння істот, вони викликають певні асоціації:

– просторові («*Розтанув [Порфир] десь у своїх без­країх, як****очерети****, галасвітах, що їхні й координати невідомі*» [2, т. 6, с. 88]);

– смакові «*Насуваються осені сині, терпкі, як****терен***» [2, т. 4, с. 507].

Результати дослідження фітопорівнянь першої групи уза­гальнимо у вигляді рис. 1, де індекс *р* – розмір, *ф* – форма, *к*– колір, *сл* – слухові асоціації, *пр* – просторові асоціації, *см* – смакові асоціації.

[](http://ukrsence.com.ua/wp-content/uploads/2012/11/kondratenko1.png)

***Рис. 1***

Другу групу складають порівняння, де фітоніми виступають суб’єктом (SF). Вони відображають:

– форму (*японські****черешні****розкотилися клубками* [2, т. 1, с. 332]);

– колір (***ковили****молочні, як морське шумовиння* [2, т. 2, с. 377]). Фітопорівняння цієї групи викликають асоціації:

– слухові («***Яблука****гупають на землю, мов ядра*» [2, т. 4, с. 226]);

– поєднання слухових, зорових та дотикових асоціацій («*Якісь дітлахи, забравшись далеко в степ, бредуть, ледве по­мітні,****ковилою****, що шумує навколо них, мов шовк, сягаючи їм по плечі…*» [2, т. 2, с. 249]).

Внутрішній зміст деяких фітопорівнянь включає антро­по­німічний компонент (***будяк****, мов козак у малиновій шапці* [2, т. 4, с. 223], ***будяки****, мов черкеси у мохнатих шапках* [2, т. 3, с. 407], ***рожі****цвітуть, мов дівчата* [2, т. 4, с. 90]).

У порівнянні «*Тільки кронисті****дуби****стояли над водою, як храми*» [1, с. 204–205] фітонім передає відчуття могутності, величі.

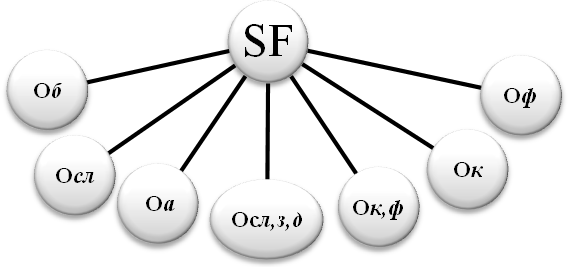
Результати дослідження фітопорівнянь другої групи уза­гальнимо в рис. 2, де, крім установлених вище індексів, про­понуємо такі: *з* – зорові асоціації, *д* – дотикові асоціації, *а*– антропонімічний компонент у складі порівняння, *б* – об’єктом порівняння виступають назви будівель.

Третя група містить порівняння, де суб’єкт і об’єкт – фіто­німи. Вони характеризують описувані явища за такими ознаками:

– розмір (***просо****високе, як****бамбук*** [2, т. 4, с. 300–301]);

– форма (***пальми****гостролисті, як****осока*** [2, т. 6, с. 291]);

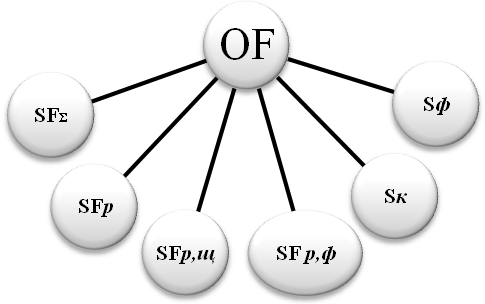
– колір (*«*…***вербички****сріблясті, як****оливи****, стікають віттям аж до води*» [2, т. 6, с. 296]).

[](http://ukrsence.com.ua/wp-content/uploads/2012/11/kondratenko2.png)

***Рис. 2***

Рідше у фітопорівнянні поєднуються кілька ознак, на­приклад, густота, розмір та простір: «***Очерети****в нас найбільші на планеті… Один в’єтнамець казав: вони у вас – як****бамбук****!.. І так аж до гирла – кінця їм не видно, нашим очеретяним лісам!*» [2, т. 6, с. 37].

Результати дослідження фітопорівнянь третьої групи відоб­разимо на рис. 3, де наведені вище індекси доповнимо такими: *щ* – щільність, *?* – через суб’єкт порівняння передається комп­лекс ознак.

[](http://ukrsence.com.ua/wp-content/uploads/2012/11/kondratenko3.png)

***Рис. 3***

Порівняння з фітокомпонентом у творах Олеся Гончара здебільшого двочленні: на першому плані – основний пред­мет (S), на другому – додатковий (O). Поєднуються вони, як правило, сполучниками, проте бачимо й безсполучникові способи зв’язку.

Далі розглянемо структуру фітопорівнянь у мовній тканині художніх творів Олеся Гончара за частотністю їх уживання, беручи за основу типи порівнянь, запропоновані Л. Мацько в ен­циклопедії «Українська мова» [7, с. 507]:

1. Порівняльний зворот (непоширений і поширений) зі спо­лучниками *як (мов, немов, наче, ніби, мовби)*та підрядна частина складнопідрядного речення.

«*Розплився, розтуманився в батьковій сльозі чепурний тен­дітний бантик, що білів у Світлани на голові,****немов ніжнапольова берізка***» [2, т. 2, с. 445].

1. Форма орудного відмінка.

«*Литок у мене справді нема – самі мускули, міцні, розвинуті****яблуками***» [2, т. 3, с. 442].

1. Описові порівняльні конструкції.

Олесем Гончаром ужиті описові конструкції зі словами *схожий на, розміром з, (формою) нагадує, близький (чому)*: «*І юку, спеціальну таку нитчасту траву, що йде на підв’язу­вання винограду, дідусь у себе на відділку перший посіяв! Цвіте, як півники, і****листям на півники схожа***» [3, т. 6, с. 116].

1. Речення порівняльної структури, у яких об’єкт порівняння охоплює всю предикативну частину.

«*Наші ліси – це****соняшники***» [2, т. 4, с. 287].

1. Порівняльно-приєднувальні конструкції, побудовані за прин­ципом образної аналогії.

«*Налетіли табунцем якісь пташки-червоногрудки – снігурі не снігурі – і разом сіли на вишню, виставивши до сонця свої повні, яскраво оперені груди.****Наче спілі яблука-обагряночки враз запалахкотіли на голому гіллі!***» [2, т. 3, с. 177].

Не зафіксовано у творах О. Гончара порівнянь з фітокомпо­нентом, що поєднуються сполучниками *неначе, неначебто, нібито, мовбито, немовби, немовбито*тафітопорівнянь,ви­ражених формами ступенів порівняння прикметників і прислівни­ків типу *кращий, ніж…; вищий, ніж… .*

Поза наведеною класифікацією Олесь Гончар вживає:

– порівняння прикладкового характеру («*Той – молодий, кучерявий хлопець – дістає з кишені срібного****годинника-цибулину****і, бренькнувши кришкою, мовчки, майже з благанням показує дядькові циферблат*» [2, т. 3, с. 59–60]);

– порівняння у формі безсполучникового речення, де друга частина – односкладне називне речення («*А в сусідів механіза­тори уже й****кукурудзу****на поливних посіяли:****ліс!***» [2, т. 5, с. 248]).

Окрім індивідуально-авторських, у творах надибуємо тра­дицій­ні фітопорівняння: «*Були там і високі, як****тополі****, затуркані сестри Лісовські…*» [2, т. 2, с. 443], «…*сини ще дома ростуть, червоні,****мов калина****, дужі,****мов дубці***» [2, т. 1, с. 310].

Фітопорівняння-фразеологізми у творах Олеся Гончара вжи­ваються на позначення кількості і мають як позитивне, так і не­гативне забарвлення:

– я*к маку*– дуже багато [6, с. 365] («*У Казахстані, куди ось їдуть наші гвардійці, та й по всій Середній Азії, там дітей у кожній сім’ї,****як маку****! Позаздрити можна, а Україна щодо цього відстає…*» [2, т. 6, с. 305]);

– *як у реп’яхах*– уживається для підкреслення великої кількості чого-небудь [6, с. 596], з іронічним відтінком («*Ось цей же [Лобода] їздить, засипає компліментами, робить натяки… Очі великі, по-телячому ясні, віддані. Дуже, правда, кирпатий, на голові три волосинки і замість брів самий пух, в ідеях увесь, як у****реп’яхах»***[1, с. 97]).

Підсумовуючи, зазначимо, що порівняння з фітокомпонентом утворюють вагому частину засобів художньої виразності Олеся Гончара та впливають на сприйняття читачем його творів. Кожна складова семантичної структури порівняння, де фітонім є суб’єк­том чи об’єктом, несе в собі образне смислове навантаження, увиразнює портретні деталі персонажів, індивідуалізує їхні характери, уточнює опис реалій навколишньої дійсності, служить засобом підсилення емоційності.

Передаючи життєвий досвід автора, доповнюючи його мовну картину світу, фітопорівняння викликають певні асоціації, акти­візуючи увагу й образне мислення читача, зумовлюючи його відповідну реакцію на той чи інший епізод твору.

У подальшому дослідження буде продовжено аналізом інших елементів тропеїчної системи художніх творів Олеся Гончара, що включають фітокомпонент.

**Бібліографічні посилання**

1. **Гончар О. Т.** Собор / О. Т. Гончар. – К.: Веселка, 1993. – 287 с.
2. **Гончар О. Т.** Твори: У 6 т. / О. Т. Гончар. – К.: Дніпро, 1978–1979.
3. **Гончар О. Т.** Твоя зоря / О. Т. Гончар. – К.: Дніпро, 1985. – 368 с.
4. **Лавриненко С.** [Електронний ресурс]. – Режим доступу: www.mova.info/Page3.aspx?l1=155
5. **Мацько Л. І.** Стилістика української мови / Л. І. Мацько, О. М. Сидоренко, О. М. Мацько. – К.: Вища школа, 2005. – 462 с.
6. **Словник** фразеологізмів української мови [уклад: В. М. Біло­но­женко та ін.]. – К.: Наукова думка, 2003. – 1104 с.
7. **Українська** мова. Енциклопедія / Редкол.: В. М. Русанів­ський, О. О. Тараненко (співголови), М. П. Зяблюк [та ін.]. ? К.: Укр. енцикл., 2004. ? 824 с.